

Les Films de l'œil sauvage pr sentent  
en coproduction avec les productions M tiss es, Merveille Production,  
B rbel Mauch Film et Lyon Capitale Tv



# Al Djanat

Paradis originel

un film de Chloé Aïcha BORO

Image R mi Jennequin, Mathieu Bertholet, Prisca Bourgoïn, Son Alassane Sanfo, Rapha l Roche, Jean-Marie Salgues, Montage Nina Khada, Montage son et mixage Fred Bielle, Etalonnage Michael Derrossett, Musique Les griottes, Producteur Fr d ric F raud, Coproducteurs Faissol Fahad Gnonlonfin, B rbel Mauch, Chlo A cha Boro, Producteur associ Quentin Laurent. Une production les Films de l il sauvage en coproduction avec Les productions m tiss es, Merveille production, B rbel Mauch Film, Canal Plus International, Lyon Capitale Tv, avec les soutiens de l Aide aux cin mas du monde (CNC, Institut Fran ais), World Cinema Fund et Deental, Fonds Image de la Francophonie, r gions Provence-Alpes-C te d Azur et Normandie, PROCIREP soci t des producteurs et de l ANGOA, Visions Sud Est avec le soutien de la DDC, ST CNCA Burkina.



## FICHE TECHNIQUE

Titre du film:	Al Djanat, Paradis originel
Auteure Réalisatrice :	Chloé Aïcha BORO (Burkina Faso / France)
Mois/année de réalisation :	Janvier 2023
Durée :	83 minutes
Format:	16/9
Langue:	Bambanan (Burkina Faso)
Directeur de la photographie :	Rémi Jennequin (France) Mathieu Bertholet (France) Prisca Bourgoin (France)
Chef opérateur du son :	Alassane Sanfo (Burkina Faso) Raphaël Roche (France) Jean-Marie Salques
Assistante de réalisation :	Larabie Dimzouré (Burkina Faso)
Régisseur :	Soumaïlèl Djiguimé (Burkina Faso)
Cheffe monteuse image :	Nina Khada (Algérie / France)
Chef monteur son & Mix :	Fred Bielle (France)
Étalonneur :	Michael Derrossett (France)
Une coproduction :	Les Films de l'oeil sauvage Les Productions Métissées Merveilles Production Canal Plus International et Lyon Capitale Tv
Soutiens :	Aide aux Cinémas du Monde & Deental & World Cinéma Fund & ACP, Région Sud, PROCIREP- ANGOA, OIF, Visions Sud Est, Région Basse Normandie, Ministère de la Culture Burkina Faso

Contact Réalisatrice :	Chloé Aïcha Boro 176 boulevard des acacias 50000 Saint-Lô, France. <a href="mailto:boro_aicha2000@yahoo.fr">boro_aicha2000@yahoo.fr</a> +33 6 35 48 26 50
Producteur France :	Frédéric Féraud Les Films de l'œil sauvage <a href="mailto:frederic@oeilsauvage.com">frederic@oeilsauvage.com</a> (+33) 6 74 96 05 30
Coproducteur Burkina Faso :	Aïcha Boro Les Productions Métissées Dassasgho, BP 685 Ouaga CNT Ouagadougou, Burkina Faso
Coproducteur Bénin :	Faissol Gnonlonfin Merveilles Productions Carré numéro 3172, parcelle F Quartier Ahogbohoulè, 13 arr-cotonou 05 BP 905. Cotonou, Benin. <a href="mailto:faissolmprod@gmail.com">faissolmprod@gmail.com</a> tél. +229 97484464 / +33 664445631
Coproducteur Allemagne:	Bärbel Mauch Bärbel Mauch Film Kollwitzstrasse 45 D- 10405 Berlin Tél. +49-172-3184870 <a href="mailto:bamauch@yahoo.de">bamauch@yahoo.de</a>
Adresse/contact livraison :	Julieta Cejas / Denis Liakhov Les Films de l'œil sauvage 38, rue Alexis Lepère. 93 100 Montreuil, France <a href="mailto:films@oeilsauvage.com">films@oeilsauvage.com</a>
Lien de visionnage : MDP :	<a href="https://vimeo.com/764114265">https://vimeo.com/764114265</a> DjanatVF2022

## LOGLINE

Quand le modernisme occidental transforme nos liens sociaux et religieux, et qu'en réaction, le djihadisme gagne du terrain, comment passons-nous de gardiens de nos terres ancestrales à propriétaires de biens immobiliers ?

## SYNOPSIS

A la mort de son oncle, influent dignitaire de l'Islam mandingue, la réalisatrice filme sa cour familiale. Un procès en héritage éclate entre les tenants du droit coutumier et les défenseurs du droit officiel, hérité de la colonisation occidentale.

La cour devient le théâtre où se joue l'avenir d'une famille emblématique.

## NOTE D'INTENTION

Ma famille n'est pas un cas isolé en proie avec un conflit foncier. Si l'on en croit les médias qui se sont emparés du sujet, il s'agit d'une « bombe sociale » en gestation dans les sociétés Ouest-africaines. A Bobo Dioulasso, le palais de justice a été brûlé dans un élan de contestation populaire opposée à la justice moderne d'inspiration occidentale.

Notre cour devient le théâtre où se joue l'avenir d'une société entière. Peu à peu, les langues se délient et les points de vue s'affrontent jusqu'au procès.

Quand le modernisme occidental transforme nos liens sociaux et religieux, et qu'en réaction, le djihadisme gagne du terrain, comment passons-nous de gardiens de nos terres ancestrales à propriétaires de biens immobiliers ?

## Biographie

Écrivaine et réalisatrice franco-burkinabé, Chloé Aïcha BORO, après des études de lettres modernes, débute comme journaliste dans la presse écrite, radio et télévision. Son premier roman « Paroles d'orpheline » est édité chez L'Harmattan. Depuis 2012, elle réalise des longs-métrages documentaires. Actuellement elle développe son premier long de fiction intitulé "Démocratie".

## Filmographie

**« Le loup d'or de Balolé », 65', 2019. Trophées francophone du meilleur documentaire 2021**

PRIX : Etalon d'Or du long métrage documentaire – FESPACO 2019 / Grand prix documentaire URUSARO International Film, Rwanda / Prix des droits de l'homme Festival Vues d'Afrique, Montréal / Mention spécial du jury - Festival Ecrans noirs à Yaoundé et Festival Cinéma du monde en Guadeloupe, IDFA, FIPADOC

**« France-aurevoir, le nouveau commerce triangulaire », 72', 2017**

PRIX : Meilleur film documentaire - Festival Vues d'Afrique (Montréal, 2017)

**« Farafin ko, une cour entre deux mondes », 92' + 52, 2014**

PRIX : Grand Prix du documentaire – Festival AFRICLAP (Toulouse), Grand Prix Long- métrage  
- Festival International du documentaire de Blitta, FESOB (Togo), Festival Films d'Afrique,  
Prix spécial du Jury Festival Lumières d'Afrique (Besançon)

## TECHNICAL SHEET

Title:	Al Djanat, the Original Paradise
Director & author :	Chloé Aïcha Boro (Burkina Faso / France)
Copyright/Year of production :	January 2023
Length :	83 min
Aspect Ratio:	16/9
Language:	Bambanan (Burkina Faso)
Cinematography :	Rémi Jennequin (France) Mathieu Bertholet (France) Prisca Bourgoin (France)
Sound :	Sanfo Alassane (Burkina Faso) Raphaël Roche (France)
Director's Assistant :	Larabie Dimzoure (Burkina Faso)
Production manager :	Soumaïël Djiguimdé (Burkina Faso)
Editing :	Nina Khada (Algérie / France)
Sound design & Mix :	Fred Bielle (France)
Color grading :	Michael Derrossett (France)
Director's contact:	Chloé Aïcha Boro <a href="mailto:boro_aicha2000@yahoo.fr">boro_aicha2000@yahoo.fr</a> (+33) 6 35 48 26 50 176 boulevard des acacias 50000 Saint-Lô, France.
Producer France:	Frédéric Féraud Les Films de l'œil sauvage <a href="mailto:frederic@oeilsauvage.com">frederic@oeilsauvage.com</a> (+33) 6 74 96 05 30
Co-producer Burkina Faso :	Chloé Aïcha Boro

Les Productions Métissées  
Dassasgho, BP 685 Ouaga CNT  
Ouagadougou, Burkina Faso

Co-producer Bénin :

Faissol Gnonlonfin  
Merveilles Productions  
Carré numéro 3172, parcelle F  
Quartier Ahogbohoulé, 13 arr-cotonou 05  
BP 905. Cotonou, Benin.  
[faissolmprod@gmail.com](mailto:faissolmprod@gmail.com)  
tél. +229 97484464 / +33 664445631

Co-producer Allemagne:

Bärbel Mauch  
Bärbel Mauch Films  
Kollwitzstrasse 45  
D- 10405 Berlin  
Tél. +49-172-3184870  
[bamauch@yahoo.de](mailto:bamauch@yahoo.de)

Print traffic/Shipping address :  
Julieta Cejas / Denis Liakhov  
Les Films de l'œil sauvage  
38, rue Alexis Lepère  
93 100 Montreuil, France  
[films@oeilsauvage.com](mailto:films@oeilsauvage.com)

Screeners VOSANG :

<https://vimeo.com/766406312>

PASSWORD:

DjanatEN2022

## **LOGLINE**

When Western modernism transforms our social and religious ties, and in reaction, jihadism gains ground, how do we go from being guardians of our ancestral lands to being owners of real estate?

## **SYNOPSIS**

After the death of her uncle, a dignitary Mandingo Islam, the director films her family courtyard. A dispute over the estate has burst out between advocates of traditional law and proponents of official law, inherited from European colonization.

The courtyard becomes the theater where the future of an emblematic family is played out.

## **DIRECTOR'S NOTE**

My family, in the grip of a land dispute, is not an isolated case. If we are to believe the media, these debates are a "social bomb" in the making in West African societies. In Bobo Dioulasso, the courthouse was burned down in an outburst of popular protest against modern law, based on European traditions.

Our family's inheritance drama is emblematic of the choices facing an entire society. Little by little, tongues loosen and viewpoints clash. Finally, a trial is held.

When Western modernism transforms our social and religious ties, and in reaction, jihadism gains ground, how do we go from being guardians of our ancestral lands to being owners of real estate?

## **DIRECTOR'S BIOGRAPHY**

Chloé Aïcha BORO is a Franco-Burkinabé writer and filmmaker. After studying modern literature, she began working as a journalist in the press, radio and television. Her novel "Paroles d'orpheline" was published by L'Harmattan. Since 2012 she has been an independent director of documentaries. She's actually developing her first fiction film called "Démocratie".

## **DIRECTOR'S FILMOGRAPHY**

**« Le loup d'or de Balolé », 65', 2019.**

AWARDS: Etalon d'Or for documentaire - FESPACO, Grand prize for documentary - URUSARO International Film, Rwanda, Human Rights Award- Festival Vues d'Afrique, (Montreal), Special Jury Mention - Festival Ecrans noirs in Yaoundé and Festival Cinéma du monde in Guadeloupe, IDFA, FIPADOC.

**« France-aurevoir, le nouveau commerce triangulaire », 72', 2017**



AWARD: Best documentary film - Festival Vues d'Afrique (Montreal).

**« Farafin ko, une cour entre deux mondes », 92' + 52, 2014**

AWARDS: Grand Prize for Documentary - Festival AFRICLAP (Toulouse), Grand Prize for Feature Film - International Documentary Festival of Blitta, FESOB (Togo), Festival Films d'Afrique, Special Jury Prize Festival Lumières d'Afrique (Besançon)